

The Cove & Rincon

Diciembre 2016, Vol. 21
No. 44
Miami, Florida

POETRY AND OTHER ARTS
Miami, Florida (USA)



Título de la obra / Title: "La Diva Lírica"

Artista / Artist: Rafael Sánchez
Obra ganadora Evento 21 Aniversario 2016

OFFICIAL PUBLICATION
PUBLICACION OFICIAL

Blessed Christmas and New Year 2017

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo

Marily and Board of Directors

THE COVE/RINCÓN CONCURSO DE POESÍA "MI ROSAL"

En honor de la poetisa Nilda Domínguez de Benítez

Premio único \$ 50 USD

BASES:

Podrán participar con un poema los poetas que lo deseen, independientemente de su edad o nacionalidad. La participación es gratuita para los miembros de The Cove/Rincón Int'l.

Habrá una cuota de participación de \$ 5 USD para los no miembros.

El poema ha de ser inédito, tema libre, rimado o no, y con una extensión no mayor que treinta y dos líneas (versos), firmado con seudónimo y en archivo adjunto la plica: título del poema, seudónimo, nombre y apellido del (de la) autor(a), nacionalidad, domicilio, correo electrónico y teléfono.

Enviar por correo electrónico a: rinconmar@aol.com

Asunto del correo: *Certamen de Poesía "Mi Rosal"*

Fecha límite: **sábado 1 de abril del 2017, 16:00 hrs., hora de Miami.**
El nombre del (de la) ganador(a) será anunciado en la reunión mensual de FIU, donde se leerá el poema galardonado y se hará entrega del premio y del diploma. El poema también aparecerá publicado en el próximo número de la revista de The Cove/Rincón Internacional.

Felicidades / Congratulations, Alexis Reyes! Very proud of you!



For Inspirational Teachers
Governor Shine Award



Alexis Reyes recibe medalla
del Gobernador Rick Scott



El Gobernador da
inicio a la ceremonia



Alexis celebra con sus
alumnos

Editorial



Globalization is still essential to growth, but it's changing, which is why it's time to have flexible thinking and focus also at home: this is our next wave of competitiveness.

We were international, we were global, before it was fashionable to be. Now we have to study carefully how we will continue and, based on this, work more with our members here at home, while caring for the ones we have abroad.

We have been persistent and resilient for 21 years, but must realize that globalization means including home too. We guarantee our efforts by always looking for fresh thinking. Problems are attached only to egos. Consistency and growth require people that see the world and our organization as it is, and are willing to help drive the changes.

Discrimination has no place in our organization: it never has, never will. Let's live our motto: "Let no nationality, race, sex, or age make a difference; let's all be one."

We invite you: Come aboard!!

For now, enjoy the holidays with friends and family. May God be with each and every one of you.
A blessed 2017 for all!!

Marily A. Reyes (MAR)
President/Executive Director/Content

La globalización es esencial para el crecimiento, pero hasta eso cambia, y debemos ser flexibles y enfocarnos un poco más aquí en casa: esa será nuestra nueva ola para competir.

Antes de que estuviera de moda ser internacional, nosotros lo éramos, 21 años atrás; ahora debemos estudiar cuidadosamente nuestras estrategias, enfocandonos un poco más en lo local, sin olvidar a los de afuera.

Garantizamos nuestros esfuerzos siempre con ideas frescas; los problemas solo los traen los egos. La consistencia y el crecimiento requieren personas que miren al mundo y a nuestra organización tal como son, y que estén dispuestas a hacer cambios.

La discriminación (de ninguna índole) no tiene cabida en nuestra organización, nunca la ha tenido, ni la tendrá.

Vivamos nuestro lema: "No dejemos que nacionalidad, raza, sexo, ni edad nos separe; seamos uno".

¡Te invitamos: ¡ven y únete a nosotros! Por ahora, disfruten estos días sagrados con amigos y familia.

Que Dios esté con cada uno de nosotros y permita un sinfín de bendiciones para el 2017.

Marily



Marzo de 2016, Miami, FL Vol. 19 No. 43

ÍNDICE – INDEX

- Pág. 3 Editorial: Our President Marily A. Reyes.
Pág. 5-7 Poesía: Miriam López de Weiss, Georgina Cuartas, Nilda Milone, Carlos Gualpa, Miriam Espinosa Cutiño, Amanda Patarca.
Pág. 7-10 Literatura: Ramón Chávez García, Liliam Consuelo, Amsley González, Azucena Farías. Mes de la Herencia Hispana.
Pág 10 FIU – Por: Elizabeth Guía, Néstor Pous, Rafael Martorell, Carlos Gualpa, Belkis Rasquín, Rafael Sánchez.
Pág. 11-17 Our 20th Anniversary: an affair to remember. (por Ivonne Martin)
Pág. 18 St. Anne's Nursing Center and Residence (Por Octavio Orocena).
Pág. 19-20 Simplemente Cuba es (Por Ivonne Martin).
Pág. 21-23 XXI Aniversario (Por Rafael Sánchez).
Pág. 24 Our 20th Anniversary: an affair to remember. (por Ivonne Martin)
Pág. 25-30 Reportes: Kurt Svatek (Austria), Pedro Delgado (Ecuador), Rosa Miranda (Chile Sta. Tegián), Ruth Godoy (Chile 12va. Región), Miriam Espinoza (Chile 8va. Región), Rafael Martorell (Broward/Palm Beach), Celia Pecini (Argentina), Paty Garza (México).
Pág. 31-33 Extras: Rafael A. Sánchez.
Pág. 34 Visual Arts/Artes Visuales.
Pág. 35 Poetry: Juraj Kuniak.
Pág. 35 Cuba is (By Marily)
Pág. 36 Marily Reporting... Odds and Ends
Pág. 37-40 FIU – Marily A. Reyes, Ivonne Martin, Rafael Martorell, Elizabeth Guía.
Pág. 40-42 Internal News/Noticias Internas
Pág. 42-43 Anuncios/Ads

For additional information
or for annual membership (\$50), please contact us.

The Cove/Rincón – International Poetry and Other Arts
Internacional de Poesía y Otras Artes
P.O. Box 65-4710 Miami, FL 33265-4710
(305) 554-0847 or email: Rinconmar@AOL.com
www.thecoverincon.org – Ma. Teresa de Pérez, Web Master
<http://thecoverinconmiami-usa.blogspot.com>
<http://thecoverincommexico.blogspot.com>
Blogs by Paty Garza
<http://thecoverinconargentina.blogspot.com> –
Blog by Celia Pecini

This is made possible, in part, "With the support of the Miami-Dade County Department of Cultural Affairs and the Cultural Affairs Council, the Miami-Dade County Mayor and the Board of County Commissioners."

Las opiniones que aparecen en estos escritos no son necesariamente las mismas de The Cove/Rincón. The opinions expressed in our magazine are not necessarily the same of The Cove/Rincón.

The Cove/Rincón occasionally conducts raffles as a fundraising strategy. One is not required to purchase a ticket for the raffle to participate, but a donation is always welcome. Purchase of a ticket does not increase chances of winning.

BOARD OF DIRECTORS

DIRECTIVA

Marily A. Reyes

Executive Director/President

Rafael Sánchez 1st Vice President

Elizabeth Guía 2nd Vice President

Ivonne Martín Secretary

Estela García Asst. Secretary

Néstor Pous Treasurer

Vilma Muijes Asst. Treasurer

Belén Cassani Del. Carmel, In. USA

Celia Pecini Del. Argentina

Dora Miranda Del. Chile

Ruth Godoy Del. Antártica Chilena

Miriam Espinosa Del. Chile

M. Teresa Casas Del. Venezuela

Isabel C. González Codelegada

Fanny Moreno Del. Colombia

Paty Garza Del. México

Azucena Farías Asst. Del. México

Sonia Lamique Del. Uruguay

Kurt Svatek Del. Austria

Rafael Martorell Del. Broward, P. Beach

Pedro Delgado Del. Ecuador

The Cove/Rincón

International Magazine

Marily A. Reyes/Content Editor

Rodes Printing – Spanish Copy Editor
& Final Revision

COLLABORATORS:

Socorro Maestro, Marcos I. Cueva
González, Mirta Graciela Monllau,

Miriam Espinosa, Miriam Arencibia,

Nilda Puchades, Elías D. Galati,

Marily A. Reyes, María Elena Madrid,

Marcos Oliveira, Aya Yuhki,

Juraj Kuniak, Kurt Svatek,

Jorge Mora Forero,

María Eugenia Soberanis Nogueda

Photography: Marily A. Reyes
(unless otherwise credited)

ADA compliance venues
are part of our efforts

FUTURE GATHERINGS

Second Fridays 7:30 p.m. at FIU,
107 Ave & 8th St. SW

@ Derechos reservados.

Prohibida la reproducción parcial o total

del material de esta revista. All rights reserved.

Nothing may be reproduced

without written permission.



Poesía

ME HE ACOSTUMBRADO A CAMINAR DESPACIO

Por **Miriam López de Weiss**

Poema ganador concurso Mi Rosal 2016



Me he acostumbrado a caminar despacio,
para saborear la mañana cuando comienza
y sentir en mi piel del sol sus rayos;
para escuchar el lenguaje de los pájaros
y comunicarme con las nubes
que jueganean en el cielo azul y claro.
Me he acostumbrado a caminar despacio,
para sentir entre mis dedos desnudos
la frescura del mar acariciandolos
y el caracol perdido que hace un descanso
en el empeine de mi pie mojado.

Me he acostumbrado a caminar despacio,

para que el viento juegue con mi pelo
y lo convierta en un bello abstracto



que refleje mil formas diferentes
y que por fondo tome al universo.

Me he acostumbrado a caminar despacio,
y disfrutar atardeceres serenos y bellos
cuando el sol se adormece en el horizonte
con luces de alboradas y de ensueño.
Me he acostumbrado a caminar despacio,
para agradecerle a Dios por lo que tengo,
por lo que puedo ver, por lo que siento
y porque nada se escape de mis sueños.

LA MADRE ES...

Por **Georgina Cuartas**
(desde Colombia)



Un arrullo que vino con el viento
desde todo el azul de la dulzura;
un racimo de miel que se madura
bajo el cáliz feliz del firmamento.

Ella tiene el imán de lo que siento
y defiende a los hijos con ternura;
es un árbol con sabia en su cintura
y un matiz en mi propio pensamiento.



Es idilio el coral de su sonrisa,
y una fuente de aromas en el mundo,
despertando el embrujo de la brisa.

Es un foco de Dios que, por profundo,
dulcifica la pena tan remisa,
tras un bíblico sueño vagamundo.

Poesía



BALADA DE OCTUBRE

Por Nilda Milone (Argentina)

Se han ido tus pasos
sobre la vereda
dejando curiosa
en mi pálida mesa
tu rosa de nácar,
tu rosa de seda.
Dejó sus espinas,
huyó de su huerto,
se posó en tus manos
y se hundió en mis huesos.



Marchando sereno,
veías lloviendo
sobre el pasto tierno
los charcos y el viento.
Del tenue pimpollo
que robó tu tiempo,
sumida en aromas
de cálido templo...
respiro tu rostro,
respiro tu aliento.



BAILANDO

Por Carlos Gualpa

Ganador 21 aniversario

Nunca olvido aquella noche
cuando bailamos los dos:
nuestros cuerpos bien juntitos,
contagiandonos calor.
Las manos entrelazadas,
tú cintura era un temblor;
bailabas como en el aire
al ritmo de aquel danzón.



La noche pasó volando;
tu perfume me impregnó:
ese aroma entró en mi alma,
volviendo loco a mi corazón.
Se hicieron cortas las horas;
ni sentí lo que pasó...
la música: dulce excusa
para abrazarnos los dos.



SUEÑOS

Por Miriam Espinosa Cuitiño (desde Chile)

En los sueños polvorientos de mi mente,
te elevas cual gaviota sobre el mar.
Te desliza de mis manos cual el viento,
cual el viento jamás te he de alcanzar
Déjame sobre el sueño de los sueños
si tus ojos no me quieren ya mirar.
En la danza de las nubes yo me pierdo;
con mis ojos de nostalgia he de abrazar.

La lluvia me moja el
sentimiento,
tejiendo recuerdos en soledad.
Las estrellas, titilando allá a lo lejos
recojen los suspiros del amar.
Otros brazos te alejan de los míos,
y mi beso se seca en la memoria:
uno, que no florecerá...



Poesía



UN ÁNGEL DESENSILLANDO

Por **Amanda Patarca** (desde Arrecifes, Argentina)
(décima criolla con versos acumulados)



De tanto pensar la muerte, me la estoy imaginando:
un fardo pesado, un fuerte y un ángel desensillando,
el que se mueve tanteando, demostrando indecisión
al ejercer prodigando su destructiva misión.

Y a la orilla de su senda, sobre el cuero del recado
—terminada la contienda y olvidado lo acabado—,
el cuerpo tranquilizado de quién al restar se cubre,
percibe el sutil trazado que mi cerebro descubre.

Resabio de un humo en calma, ya casi sin movimiento,
de lo que parece un alma que se está llevando el viento.

Ella no ve porque es ciega, y mi mente se resiste
cuando afirma lo que niega, destruyendo lo que existe.

Nadie pudo rebelarla ni atraparla en su tarea
ni tocarla ni alcanzarla. Ni Dios pudo dar con ella.

Ella pasa y siembra espanto sin dejar rastro ni huella.

Y yo que la pienso tanto, me la imagino una estrella
custodiando un puente roto; o un planeta que se muda,
llevándose el alboroto que mantiene al hombre en fuga,
mientras soporta, inconsciente, el horror del desplazado,
huyendo siendo inocente para morirse humillado.

Al incentivar su imagen, me hace ver lo que no existe.

De tanto pensarla al margen, ya me la imagino triste.

Hoy se ha llevado a un sargento, temprano, de madrugada.

Dormía, no estaba atento; dicen que no sintió nada.

De tanto pensarla mía, la imagino en mi regazo:
cuando al terminarse el día muchos quedan en su abrazo,
aferrados, sin un beso, a ese lazo que, anudado,
—para obligarlos al rezo— cuelga del cielo sagrado.

¡¿Y ese punto que hoy me mira, perdido entre las esferas?!

Me atrae y callado espera mi unión con él, cada día.

Obediente mi destino —el punto aquel que aún se mueve—,
me orientará hacia ese arribo, cuando, sin ruido, me lleve.





Literatura

MI HOMENAJE - XXI Aniversario

Por **Ramón Chávez García** (desde Ecuador)

A The Cove/Rincon Internacional, al cumplir sus BODAS DE PORCELANA DE CREACION; que los luceros del firmamento continúen iluminando el fecundo talento creativo de los miembros de la institución, su acción, sus éxitos y la felicidad administrativa de la organización.



Ramón Chávez



LA MÚSICA

Por **Lillian Consuelo** (desde Nueva York)

La música es el idioma universal del ser humano, como se ha dicho tantas veces. Nos alegra, nos consuela, nos pone a bailar. ¡La música cruza fronteras sin pasaporte! La música refleja la cultura y, a la vez, influye en el mundo. Somos siete BILLONES de personas compartiendo la tierra.

Es la música que nos une, porque nos habla de la vida, del amor, de la traición y de la felicidad. Desde salsa hasta rock. Desde opera hasta Beethoven, la música es un regalo de Dios, un regalo que nos inspira a seguir luchando y a disfrutar cada día. En las palabras de Celia Cruz: *La Vida es un Carnaval y las penas se van cantando*.



LA MUSICA NICARAGÜENSE

Por **Ainsley González** (desde Nueva York)

Hablemos un poco de la música nicaragüense. Además de los himnos religiosos y de la música moderna (salsa, rock, hip-hop, bolero, merengue, etc.) que se escucha en los clubes nocturnos, existe algo más: la música folklórica que se asocia con el símbolo más típico nicaragüense, El Güeguense.

Según el gran poeta, patriota y líder cubano, José Martí, El Güeguense es *una obra maestra* (Fernando Zeledón). ¿Qué es El Güeguense? ¿Quién es El Güeguense?

Es una pieza de teatro callejero que señala el conflicto y acomodamiento entre los recién llegados españoles (circa 1635) y los indígenas de la región. El Güeguense, según cuentan, es heredero de la nobleza indígena y dueño de su propio negocio. Se burla de las autoridades españolas. Personifica lo peor del ser humano. Es trámoso, mentiroso, bandido y estafador; también es audaz, creativo, burlón y hablador. A veces se esconde usando la máscara del Macho Ratón.

Bueno, querido lector, espero haber despertado en ti un interés por escuchar la música típica nicaragüense que acompaña siempre las travesuras y artimañas (que varían, según quien las cuente) del infame personaje nicaragüense, El Güeguense.

¡Qué reine la música!



Por **Azucena Farías**

Narrativa ganadora 21 Aniversario



Cayó el telón

El público de pie, los aplausos invadiendo la Sala de Conciertos, todavía sobre su pecho recargadas las rosas, sus dedos se habían deslizado sobre las teclas del piano con fuerza y a la vez suavidad, la última nota había volado en silencio, trémula y vibrante hacia el corazón del público.

Alejandro, casi de cuarenta y tres años, abrazó las miradas embelesadas en su arte. ¡Cuánta emoción! Pero en su mente estaba el lago que imaginó al interpretar el Claro de Luna de Debussy, la quietud de las aguas semejantes al llanto vertido aquella tarde. Fue la última vez que había visto a Fanny, se habían despedido en Italia; él estudió música en una de las mejores escuelas, recibió clases magistrales, allí la conoció, pronto se enamoraron, su pasión inmediata. El amor dio fruto, una niña. Cinco años que cambiaron su vida... Y un día...

—Alejandro, siempre es lo mismo —dijo Fanny. —No hay dinero. No puedo más. No insistas. Estoy preparada para caminar sin ti. ¡Lo siento!

—Fanny, no te precipites, ten paciencia, comprende, vivo de la admiración, trabajo en un escenario, recibo pocos ingresos, sin embargo ya empiezo a ser reconocido. Cambiará la situación, quizás un empresario me respalde. Hay expectativas favorables.

—¡Todo ha terminado! Además, muchas mujeres te rodean. Fanny cerró la puerta de la alcoba abruptamente.

Él regresó a su país solo. Fanny no le permite ver a su hija.

Alejandro alcanzó el triunfo, es un gran pianista...

Mes de la Herencia Hispana



Celebramos el Mes de la Herencia Hispana en la Biblioteca Pública John F. Kennedy, en la Ciudad de Hialeah, los días 15 y 17 de septiembre. La jornada de dos días contó con la participación de los miembros de la organización en las categorías de literatura y artes visuales. Fue un nutrido evento coordinado por Estela García, Miembro de la Directiva.



Jueves. Prof. Maritza. Charla sobre arte.



Jueves. Marily



Jueves. Estela



Sábado



Sábado



Artistas



Sábado



Autores



Sábado.
Tenor Octavio Orochena

Por **Elizabeth Guía**

La reunión de abril estuvo muy concurrida y variada. Nuestra presidenta no pudo asistir, y en su lugar la dirigió el primer vicepresidente **Rafael Sánchez**, quien empezó por anunciar que la próxima reunión de la Directiva se realizará el 29 de abril. Rafael igualmente nos alertó acerca de una página que apareció en Facebook con el nombre de Friends who like The Cove Rincon Corp., la cual ha creado confusiones, en particular porque algunas personas han puesto opiniones políticas ajenas al espíritu del Cove/Rincón que está estrictamente dedicado a las artes. Rafael reiteró que nuestra página oficial es: The Cove Rincon Corp. Otro anuncio de la noche fue el de Mery Larrinúa quien fue nombrada Administradora Ejecutiva del Capítulo de la Florida de la Academia Norteamericana de Literatura Moderna, ANLM. ¡Felicitaciones y éxitos! Seguidamente, **Octavio Orochena** procedió a leer una sentida carta que el guitarrista clásico nicaragüense Elvis Bendaña, invitado especial de la reunión de marzo, envió agradeciendo las contribuciones realizadas por varias personas y algunos miembros del Cove/Rincón, gracias a las cuales había podido comprar una guitarra de muy superior calidad a la que estaba usando. Y **Franklin Martín** anunció la publicación del libro en dos tomos La abstracción en la pintura cubana: 126 pintores cubanos abstractos, no figurativos, no objetuales. La Secretaria del Cove, **Ivonne Martín**, abrió el sobre sellado donde se daba a conocer la ganadora del Premio de Poesía **Mi Rosal**. La ganadora fue Miriam López de Weiss con su poema *Me he acostumbrado a caminar despacio*. **Elizabeth Guía** inició las lecturas literarias con su relato *Sobre la Rueda y América*, seguida por Sergio Dávila con su cuento *El Humilde Rufo* y **Néstor Pous** con su cuento *La Venganza*. Tiberio Farías leyó de su libro *Dichos, Modismos y Refranes de Venezuela*, Oscar González leyó su relato costumbrista *La Vida*, y **Rafael Sánchez** leyó otro capítulo de la novela que actualmente escribe. Mery Larrinúa, **Carlos Gualpa**, Aníbal Oriol, **Estela García** e **Ivonne Martín** nos deleitaron con sus poemas. **Bertha Griño** (Bolaños) agradeció que la revista de abril tuviera por portada su significativa obra *La Guayabera y Maritza López* nos habló de sus talleres de pinturas para adultos y anunció el próximo. Cerrando la noche con broche de oro, el Invitado Especial



Invitado Especial
Franklin Martín



Carlos Gualpa



Octavio



Ivonne

Franklin Martín hizo una presentación muy interesante sobre *El Spanglish y su influencia en el idioma español en los Estados Unidos*, basada en un trabajo de tesis que realizara durante sus estudios en la universidad de Salamanca.

Por Néstor Pous

Una vez más, nuestro salón de reuniones resultó pequeño para acompañar a tanta cantidad de personas. Motivos sobraban. La invitada especial de esta noche era **Teresa E. Fernández Soneira**, quien nos presentaba el tema *Mujeres de la Patria*, trabajo de su autoría, donde se muestra la labor de la mujer cubana en Cuba y en el extranjero durante las guerras en el siglo XIX.



Franklin va con el tema de la noche: Cuba



Michelle



Pepe Soto
aluminio, que resultó fascinante.

No queremos dejar de mencionar, como nota final, pero no menos importante, la presencia siempre bienvenida de la madrina de nuestra organización, la **Dra. Uva de Aragón**, quien, como siempre, dio realce a nuestra reunión. Una vez más, otra noche magnífica, con toda la gama de especialidades del arte que nos identifica.



Teresa y Marily

Nuestra amiga Teresa nos ofrece una impresionante trayectoria literaria, que incluye colaboraciones en revistas durante su etapa de estudiante, artículos de mejoramiento personal, y otros de temas variados, pero fundamentalmente elaborando artículos de corte religioso en revistas especializadas, así como artículos relacionados con distintos aspectos de la historia de Cuba. En este último tema se basa su libro, que nos fue presentado en esta reunión, donde se trata con amplitud y gran conocimiento el tema de la labor femenina en distintos aspectos de las luchas patrias de Cuba. Disfrutamos muchísimo de sus palabras, comentarios y citas históricas.

Por supuesto, en esta reunión, como siempre, los asistentes hicieron uso de la palabra, presentándonos sus poemas y obras literarias de distintas temáticas. Tuvimos cuentos infantiles de **Miguel Martín**, un cuento policiaco de **Néstor**, otro de **Carlos Gualpa**, y la selección de una novela en preparación de **Rafael Sánchez**. La poesía estuvo a cargo de **Sergio**, quien leyó un poema de Rubén Darío, que le sirvió de inspiración para uno de sus poemas; **Estela** se inspiró en su Cuba; y **Michelle Monro, Raquel, Marily, Ivonne y Julio Torre**, quien nos brindó un poema que será parte de una futura presentación. No podía faltar la música, pues nuestros cantantes **Octavio Orochena** y **Mario Campos** también nos deleitaron con sus obras; aunque esta vez **Miguel Cervantes** no nos dejó escuchar su voz, sino que leyó un poema patriótico de **Nilda Puchades**. Además, contamos con la presencia de las artes visuales, con cuadros alegóricos a la mujer, mosaicos de **José Guerra** y una obra de **Pepe Soto**, trabajada en



Octavio Orochena presenta a Mario Ocampo y después nos canta algo



Mario Ocampo, músico-cantante

FIU



Junio

Por Rafael Martorell

Nuestro encuentro mensual de junio en FIU fue muy concurrido y ameno. **Rafael Martorell** leyó un poema afroantillano; **Silvia López** nos deleitó con una bella historieta infantil titulada *Zunzuncito*; **Michelle Monro** compartió con la audiencia su ensayo titulado *La Rosa*; **Miguel Cervantes** recitó el poema *La Mulata Ernestina*; y **Franklin Martín** pudo exhibir su cuadro *El Faro*. Además, **Silvia García** ofreció su poema *Pretexto*, seguida por **Oscar González** con su reseña *No estás en na'*, por **Rosa Fuente** con el poema *Cuando*, y **Marily Reyes**, que leyó su artículo *La Libertad de mi Silencio*. La presentación especial fue hecha por **Ivonne Martín** con el título *¿Esta la coma en coma?* En su presentación, Ivonne citó las reglas establecidas para el uso correcto de la coma y proveyó, con la picardía que la caracteriza, ejemplos del uso apropiado de ese símbolo gramatical que tantas veces es omitido o mal utilizado. El encuentro concluyó después de que Ivonne respondiera a algunas preguntas de los asistentes.



Hermosos cuentos infantiles de Silvia - Children's Lit.



Ivonne

FIU



Julio

Por Carlos Gualpa

La noche del viernes 8 de julio, vivimos una jornada más llena de poesía y arte, con numerosos participantes e invitados. Abrió la noche **Rafael Sánchez**, quien nos leyó parte de su *Libro verde de Fito Alfa*, y **Elizabeth Guía** nos anunció la publicación de su libro de cuentos.

Acto seguido, **Néstor Pous** se lució con su poema *Nocturno*, y **Carlos Gualpa** leyó su poema *Sueños*. **Miguel Cervantes**, tenor cubano, hizo una divertida reseña de un poema de Lolita de la Fuente, todo esto ante el regocijo y los aplausos de los concurrentes. **Estela García** nos leyó su poesía *Isla tomada*, el periodista **Oscar** participó con otra interpretación de su autoría: *La postura del huevo*, **Marina Sánchez** se lució con poesía *Idilio* y **Ana Builes** con su poema *Huecos del Tiempo*. La declamadora **Zunilda Pérez** nos deleitó con *Canción Amarga*.

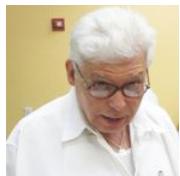
Luego de la presentación de los invitados, tuvimos el honor de recibir a la invitada especial de la noche: la artista plástica **Rossana Tossi**, quien nos visitaba desde Argentina, la cual expuso sus dibujos y nos ilustró con detalles de los mismos un digno broche de cierre en una noche de pura poesía, arte y literatura en general; todo esto conducido por la directora de The Cove/Rincón, **Marily A. Reyes**. ¡Gracias a todos por participar!



Roxana

Por Néstor Pous

Una vez más, el local resultó pequeño para acomodar a nuestros entusiastas miembros. LA NOCHE ENVUELTA EN POESÍA fue el tema que nos invitaba a expresar lo mejor de nosotros, y así fue. Como de costumbre, **Marily** abrió la sesión, presentando a tres nuevos miembros, y dándonos noticias sobre la salud de **Gabriel Zubiat, Tony Ruano, Raúl Pino** y **Elo Soberanis**, todos ya en recuperación, y a quienes enviamos nuestros mejores deseos. También se nos informó sobre las actividades que se están preparando para el próximo mes de noviembre en Chile.



Cervantes, quien nos cantó y leyó poemas. **Ivonne** cerró la noche con el ejercicio llamado CADÁVER EXQUISITO, un poema colectivo, en el que cada uno hizo un verso sin saber lo que antes se había escrito. El resultado fue verdaderamente sorprendente.

Sin discusión, una noche como pocas.

CADÁVER EXQUISITO

La poesía es camino, y yo soy su vehículo.
Tú y yo,
paz en el mundo.
Poesía y amor van de la mano.
Belleza...

Amor en expresión:
expresión del alma.
La música me inspira a vivir.
Hay demasiados humanos
con sus caracoles a cuestas.



Ivonne explica cómo se hace un *cadáver exquisito*



Oscar nos lee *Cómo hablan los cubanos*



Con Ninoska Pérez Castellón y su arte

Por Belkis Rasquin

La noche del viernes 9 de septiembre, todos los que asistimos a la sesión mensual de The Cove en la FIU, después de escuchar a los asistentes con sus poemas y su arte, hicimos un viaje maravilloso a través de las palabras y el imaginario mágico de una persona que, con sus colores y vivencias, nos hizo sumergirnos en el azul vitral del mar cubano, sentir la devoción de un pueblo anclado a la vida por la Virgen, y llenar de plumas y palmeras coloridas los rincones de nuestra mente, dejándonos de esta manera el alma plena de nostálgicos recuerdos propios y ajenos.



También fue un momento propicio para rememorar recurrentes vivencias que llenaron el aula de carcajadas ante tan inteligente destreza para desmarañar eso que se ha dado en llamar “revolución cubana”, y lo escribo en minúscula para restarle cualquier fuerza que sea posible. Esa persona capaz de colmar el espacio de miles de imágenes de la nostalgia cubana, no puede ser otra que **Ninoska Pérez Castellón**, quien, valiéndose del don de la palabra, nos ilustró, no solo con historias, sino también con su obra artística, que contiene todo el amor y el arraigo por su amada patria, Cuba.

A través de su trazo plasma los recuerdos más vívidos de su infancia en su natal Cuba, aquella que forzadamente debió dejar tras el exilio, con tan solo 8 años de edad. Así mismo deja caer sobre el lienzo parte de las historias que llenaron su mente y su alma de esa tierra tan añorada. *“Pintar es, para mí, regresar a mi ciudad perdida. Por eso pinto y, en las palabras del poeta chino Li Po, ‘sueño que estoy en casa’.* Así define la locutora y activista política Ninoska Pérez Castellón la razón por la que pinta y lo que la hace inspirarse.

Logramos entender que solo se trata de volver a las raíces. Volver a través de la memoria visual, la memoria sonora, de la memoria olfativa, de la memoria gustativa, y viajar allá con el imaginario, pero volver, simplemente volver. Romper el espacio físico, traspasar fronteras y llegar al terreno a través de las imágenes: esa es la magia del arte.



Ninoska y Marily



Por Carlos Gualpa

El viernes 14 de octubre vivimos una nueva jornada llena de literatura y conocimientos. La invitada especial de la noche, **Teresa de León**, directora del **NPTI**, nos ofreció una charla sobre “*la felicidad*” logrando que el público presente interactuara con preguntas y comentarios de interés. Con una agenda bien nutrida nos dio la bienvenida la presidenta de The Cove/Rincón, **Marily Reyes**; así fueron defilando, entre poemas y cuentos cortos, los diferentes miembros e invitados; entre ellos estaban **Marina Sánchez**, el tenor **Miguel Cervantes**, **Sixto García**, **Marcos Oliveira** y **Rafael Martorell**, quien nos deleitó con poemas negroides. También se presentaron **Raquel Salgueiro**, **Rafael Sánchez**, **Tony Ruano**

(quien presentará su novela en la Feria del Libro), **Néstor Pous**, **Carlos Gualpa**, **Miguel Farto**, **Estela García**, **Belquis Rasquín** y **Oscar González**. La cantante **Nancy Alvarado** nos deleitó con una canción. **Odalys Leyva**, quien

compartió el espacio de Invitada con Teresa, nos leyó, entre otros, fragmentos de su libro *Los Césares Perdidos, Cleopatra en la Habana*, dejando un clima de sentimiento cubano. Una noche más a toda literatura, como nos tienen acostumbrados, una vez al mes, **Marily** y su Comisión Directiva. ¡Mágica velada!



Por: **Rafael Sánchez**

El invitado especial de nuestra reunión del 11 de noviembre, 2016, es **El Arte**, con el Tema: “*El dibujo para todos, ejercitando la creatividad*”, guiados por **Rafael Sánchez y Bertha Bolaños**.

Elizabeth Guía, presidió la reunión en sustitución de **Marily**, que viajó a Chile para participar en los Encuentros de la 5ta. y 8va. Región, y cerrar las celebraciones del 20 aniversario de **The Cove/Rincón International**.

Después de los anuncios se procedió a llamar a **Miguel Cervantes**, primero en la lista de asistentes, que cantó con su admirable voz el himno de los Estados Unidos, para conmemorar el Día de los Veteranos; **Marina Sánchez**, declamó un romance épico de Lorca; **Rafael Sánchez**, leyó la poesía *Esquema*; **Rosa Fuentes**, nos entregó su poema *Futuro*, **Oscar González**, presentó su escrito *Crónicas de Octubre*; **Bertha Bolaños**, le dio lectura a un escrito sobre los veteranos; **Estela García**, nos deleitó con su poema *Pie seco, huella mojada*; finalizamos la lectura con el poema de **Elizabeth Guía**, *Nostalgia de una mañana cualquiera*.



A continuación realizamos el taller de dibujo, dando una breve explicación sobre lo que se puede lograr en el campo del arte visual con el estímulo de la imaginación, por medio del análisis de líneas y formas abstractas para buscar inspiración.

Fue sorprendente lo que cada uno logró expresar en las hojas de papel, por medio de la habilidad intuitiva que cada uno posee; especialmente enfocada, en esta ocasión, hacia la sensibilidad innata de los poetas y escritores. Todos finalizaron sus trabajos complacidos de la experiencia compartida y llevándose con ellos un dibujo de su propio esfuerzo creativo. Todos quedamos con la satisfacción de revivir nuestro lema: “*Seamos uno en las artes y la cultura*”.



Grupo de taller de dibujo.



St. Anne's Nursing Center and Residence



Por Octavio Orochena

Agosto 23, 2016 – 2:00 PM– 4:00 PM Coordinador: Octavio Orochena
Artistas participantes: **Miguel Cervantes** – Tenor, **Octavio Orochena** – Tenor, **Berta Bolaños** – Artes Visuales.

Con la colaboración de Elizabeth – Assistant Activity Director St. Anne's Nursing Center and Residence, se preparó un concierto incluyendo un total de 16 canciones y ritmos tradicionales, con un intermedio en el que Berta Bolaños presentó la labor de **The Cove/Rincón**, y dos de sus obras de arte.

Asistieron aproximadamente 26 pacientes y residentes; 6 visitantes y 3 del personal de St. Anne's Nursing Center and Residence.

Juzgando por la reacción de los residentes con sus aplausos, comentarios y participación en el evento, podemos decir que cumplimos con el objetivo de traerles un rato de bellos recuerdos y alegría.

A mi parecer, fue un éxito con los residentes. Fuimos muy calurosamente recibidos, tanto por lo que cantamos como por la presentación que hizo Berta. El día **11 de septiembre** **Gustavo Scarrone**, con la ayuda de **Bertha Bolaños**, guió a los residentes de St. Anne por el sendero de la pintura y una vez más la satisfacción en esas caritas fue algo espectacular.

Sin duda que una vez más se cumplió el objetivo.



Gustavo Scarrone y Bertha Bolaño





Simplemente, CUBA ES...



Por Ivonne Martin

La noche del 19 de octubre sirvió de marco a un encuentro singular en el espacio del auditorio de New Professions Technical Institute (NPTI). A la entrada, nos daba una cálida bienvenida la ya famosa Guayabera de **Bertha Bolaños**. Inauguró el acto **Teresa de León**, directora de dicha prestigiosa institución, con sus habituales palabras de amable acogida.

A decir verdad, el programa no fue concebido con grandes pretensiones en cuanto a la parafernalia que suele acompañar tales eventos. En pocas palabras, anuncia la presentación de la poeta guaimareña **Odalys Leyva Rosabal** □quien diera inicio al mismo e interviniéa en otras dos ocasiones con la lectura de sus poemas, así como de conocidas figuras del mundo artístico de Miami: el tenor **Miguel Cervantes** y **Ninoska Pérez Castellón** □los que nos deleitaron con gratas muestras de su arte. Pero también incluía algunas sorpresas.

Un par de nuevos valores femeninos en el campo de la controversia campesina subieron al escenario para traer sus humorísticos debates ante el público: Eustaquia, la Rabiche de Las Tunas, y Josefa, la Bijirita de Cienfuegos (encarnadas en **Odalys Leyva Rosabal** e **Ivonne Martín**, respectivamente).

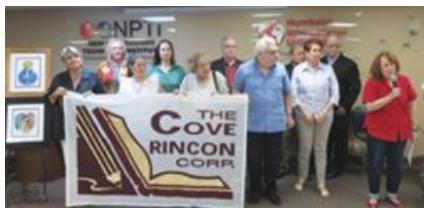


La GUAYABERA
Artist Bertha Grino.

inicio al mismo e



Ninoska



Directiva-Board

A continuación, rememorando a Luis Carbonell, **Rafael Martorell** nos regaló □con la gracia que lo caracteriza□ tres simpáticas estampas afroantillanas. El montaje de la puesta en escena de *La chiva Panchita*, cuento infantil del **Dr. Miguel Martín Farto**, estuvo a cargo de **Belkis Rasquin**. Narradora: Iraima Santillana.

Actores, lo niños: Juan Diego, María Fernanda y Paula. Sonido: Leonardo Utrera. Iluminación: Edwin Rodríguez.

Seguidamente, **Crescendo Music Center** brindó hermosas piezas al piano, interpretadas por Jacob Lain de 13 años, joven estudiante

especial que recibiera una ovación cerrada.

El vate argentino **Carlos Gualpa** nos trajo su conmovedor poema *Cuál fue la hoz*, y nuestra incansable **Marily A. Reyes**, quizás sin intentarlo,





Simplemente, CUBA ES...



logró envolver a los espectadores en los compases de su *Coreografía cubana*.

Por último, las románticas melodías del dúo integrado por Rosa Sánchez y Luis Ernesto Guerrero nos transportaron en alas del recuerdo al beso de tiempos ya lejanos, pero inolvidables...

Atrás quedaba un inextinguible sabor a café, a guarapo y a ron... pero sobre todo... A CUBA.



Las camagueyanas



XXI Aniversario



Por Rafael A. Sánchez

La familia de **The Cove/Rincón**, acompañada de muchos amigos amantes del arte y la cultura, colmó el espacio del auditorio del NPTI (New Professions Technical Institute) el pasado 19 de agosto de 2016, para celebrar sus 21 años de existencia con un evento dedicado a la **Música**.

La apertura dio comienzo con la entrada entusiasta de la Directiva, que portaba la pancarta de **The Cove**. Se cantó el himno de unidad, con los miembros en el estrado tomados de la mano y balanceándose al ritmo de la música: “*Dame la mano, mi hermano, con ella el corazón, para que reine la dicha en nuestro amado Rincón...*”.

Después de la introducción, llevada a cabo por **Marily**, se procedió a la entrega de nuestro galardón anual **Quiet Hero Award 2016**. Este año correspondió a nuestra querida **Gloria León**, promotora de música y arte con una trayectoria admirable.

A continuación se presentaron **Batsheva Forn** con canciones motivacionales, **Mario Campo** con canciones populares, **Rafael Martorell** con un poema negroide y el tenor cubano **Miguel Cervantes**, quienes cargaron el ambiente con la energía de sus voces. Seguidamente, **Marily** procedió a hacer entrega de los correspondientes certificados y premios a los ganadores y participantes en los certámenes de Artes Visuales, Poesía y Narrativa.

Los destacados profesionales de Argentina Adrián A. Ferrero, Héctor O. Romanzini, Alicia Cristina Kühn, Fátima Serione y Norberto E. Almará sirvieron de jurado en los concursos, que se definieron de la siguiente manera:

POESÍA ganadora: **Carlos Gualpa** (argentino): *Bailando*

ARTES VISUALES - Finalistas: **Rafael Sánchez** (nicaragüense), **Juan F. Benemelis** (cubano) y **Gustavo Scarrone** (uruguayo); no presentes: **Rosana Tossi** (argentina) y **Maritza López** (cubana). **PINTURA** ganadora: *La Diva Lírica*, de **Rafael Sánchez**; **Juan F. Benemelis** obtuvo una Mención con su obra *Orquesta de Amor*.

NARRACIÓN ganadora: *Cayo el telón*, de **Azucena Farías Hernández** (mexicana); Mención para **María Virginia Hernández Peña** (mexicana) por su cuento *Embriaguez de notas*.

Angie Cook Wong, acompañada de su guitarra, mostró los atributos de su delicada voz. **Octavio Orochena** (tenor nicaragüense) entonó poemas musicalizados de Rubén Darío. De Crescendo Music Center, los jóvenes cubanos **Rafael Rodríguez y Sunyen Lee**, acompañados por su estudiante Jordi, hicieron gala de su arte con las notas del teclado y sus violines. Finalmente, nuestro incomparable **Marcelino Valdés** nos deleitó con canciones de Raphael en su voz.

Con canciones, rifas y premios finalizamos un encuentro matizado por grandes emociones, en un ambiente de fraternal armonía multicultural. Fue una noche inolvidable dedicada a la **Música**, nuestra invitada de honor, tal como lo merecía este **XXI Aniversario**.



XXI Aniversario



Dame la mano mi hermano, con ellas el corazón para que llegue la dicha a nuestro amado Rincón.



Cinco finalistas



Pintura ganadora



Juan (Mencion)



POESIA ganadora de Carlos Gualpa winner



Batsheva Forn



Mario Ocampo



Rafael Martorell poesia negroide



XXI Aniversario



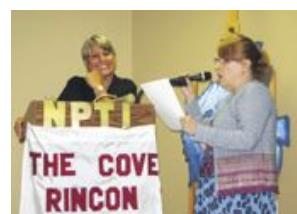
Miguel Cervantes



Octavio Orochena



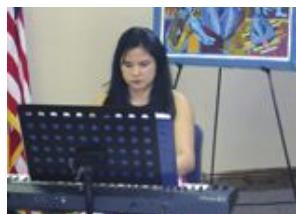
Angie Cook-Wong



Ivonne Martin



Crescendo Music Center
Rafael Rodriguez y su
alumno Jordi



Crescendo Music Center
Sunyen Lee al teclado



Marcelino Valdes



Our Latin gringa Audrey



Ainsley & Lillian vinieron
desde Nueva York para
el evento -
Came from NY for event



La poesia y la musica se
abrazan Francisco Henriquez
y Gloria Leon



Gloria con algunos
de la Directiva



Participantes



Our 21th anniversary: an affair to remember

by Ivonne Martín

The Cove/Rincón family, surrounded by numerous friends and lovers of art and culture, filled up the NPTI (New Professions Technical Institute) last August 19, 2016, in celebration of its 21th anniversary.

The opening ceremony began with the entrance of the Board of Directors carrying The Cove's banner. Our unity hymn was sung while holding hands and swaying to its catchy melody. Following the introduction by **Marily**, the **Quiet Hero Award 2016** was received by our dear Gloria León, a devoted arts and culture promoter with an outstanding career.

Next, **Batsheva Forn** delighted the audience with motivational songs, **Mario Campo** with popular songs, **Rafael Martorell** with a negroid poem, and the Cuban tenor **Miguel Cervantes** with his nostalgic musical renderings.

Certificates and prizes were presented by **Marily** to the winners and participants in the Visual Arts, Poetry, and Narrative contests. This year, the distinguished Argentinian professionals Adrián A. Ferrero, Héctor O. Romanzini, Alicia Cristina Kühn, Fátima Serione, and Norberto E. Almará served as jury members, with the following results:

Winning poem: **Carlos Gualpa** (Argentina): *Bailando*

VISUAL ARTS - Finalists: **Rafael Sánchez** (Nicaragua), **Juan F. Benemelis** (Cuba), and **Gustavo Scarrone** (Uruguay); absent: **Rosana Tossi** (Argentina) and **Maritza López** (Cuba). Winning painting: *La Diva Lírica*, by **Rafael Sánchez**; **Juan F. Benemelis** was awarded a Mention for his work *Orquesta de Amor*.

Winning **NARRATIVE**: *Cayó el telón*, by **Azucena Farías Hernández** (Mexico); **María Virginia Hernández Peña** (Mexico) received a Mention for her narrative *Embriaguez de notas*.

Angie Cook Wong enchanted the public with her sweet voice. **Octavio Orochena** (Nicaraguan tenor) offered vibrant musicalized poems by Rubén Darío. From Crescendo Music Center, young Cuban talents **Rafael Rodríguez** and **Sunyen Lee**, accompanied by their student Jordi, made full display of their art with keyboard and violins. Last, but not least, **Marcelino Valdés** showered us with some of the best hits of the Spanish singer Raphael. And so, the evening came to an end in the midst of powerful emotions and multicultural harmony. It was definitely an unforgettable event where **Music** was our honor guest: a fitting tribute to our COMING OF AGE!



Austria Reports



Por: **Kurt Svatek**, Delegate

In January hundreds of writers were taking part in a worldwide reading in support of persecuted journalists and writers.. In Austria I read with other poets at "Pressseclub (press club) Concordia" . The reading was very respected by the Austrian press. I myself read a poem from Omar Hazak (an Egypt persecuted poet) about Mohamed Bouazizi (the Tunisian greengrocer whose combustion triggered the Arab Spring). Then in May the European Tolerance talks 2016 took place before the Whitsun weekend. The opening in honor of writers and scientists took place with President of the head of the government of Carinthia, the Carinthian protestant bishop, **Kurt F. Svatek** and some other poets and a number of European leaders. The borders of Europe - human rights and the consequences of climate change were the focus.



Reading in the city of Vienna from the book: "Sing For Me From Now On" (the original German title is: "Sing mir vom heutigen Tag") in German and Italian language.



Ecuador Reports



Por: **Pedro Delgado**, Delegado

Se presentó propuesta como actividad del Cove que se puso en consideración en el Centro Socio Cultural "Estrella Central" del Guasmo Central, dirigido por el Sr Vicente Borbor.

La propuesta del proyecto, titulado "The Cove /Rincón en la Comunidad de Ecuador", será un proyecto de nacimiento navideño en un centro cultural comunitario en barrio marginal de la ciudad.



Durante reunión del 15 de octubre fue aprobado el proyecto para que se realice una escultura en material reciclado con el tema de nacimientos navideños.



Chile Reporta



5ta Región



Delegada Dora Miranda

Ocupada postulada para Consejal de Villa Alemana y Peñablanca Y preparando el Encuentro Aniversario ALIRE /The Cove-Rincon en noviembre 2016.

Participaciòn en Programa Cultural “El Totoral” El Quisco, ALIRE y The Cove Rincón. Región Valparaíso. También en Feria del Libro de Viña del Mar en la que se



exhiben y presentan las revistas del Cove/Rincón. Igual en Villa Alemana en stand de ambas ferias. Así como en la de Quilpué adonde se presentó la revista de diciembre.



Chile Reporta



12 Región Magallanes

Delegada Ruth Godoy



En octubre fue hermoso lo realizado en zona franca, un marco grande de público y las emociones sobre la piel, además entregamos el premio -ROSA BUSTAMANTE-QPD a un joven poeta magallánico. ¡Soy feliz de realizar este tipo de evento por The Cove y Magallanes!

También fui a representar Magallanes en Argentina y me fue precioso con mi libro *El otoño de una orquídea*. Fue un éxito, me entrevistaron en el canal nacional de Argentina. Mi hijo Pablo bailó junto a las niñas y le bailó a la bandera.



Y seguimos en Polar TV presentando nuevos poetas, sobre todo jóvenes. También he sido invitada a la Feria de Río Grande.





Chile Reporta



8va Región

Delegada Miriam Espinoza

Celebración del Día del Libro el pasado mayo en la escuela Básica Glorias Navales en las cuales participaron alumnos y algunos docentes de dicho establecimiento educacional.

Sr. Leonardo Rivas Coordinador CRA, Sra. Laura Lamilla Salazar Docente, Lilian Ortiz Espinoza Docente



Erika Nova Carrasco Encargada CRA, Paulina Agurto Asistente de Sala, Paola Sánchez Asistente de Sala, Laura Silva Apoyo Biblioteca.



Con la **Gobernadora Lorena Vera Arriagada** en preparativos para el encuentro de noviembre

En octubre fui entrevistada sobre el Encuentro por el diario Cronica Chillan (Chile) adonde aparece una foto mia con Marily.



Extras



DELEGACIÓN DEL COVE-RINCÓN MEXICO EN EVENTO CULTURAL EL PASADO MES DE MAYO



Ivonne y Francisco Henríquez
visitán Cove-Rincon México.
Aquí con Iván Portela.

Paty y Azucena disfrutan la visita de Ivonne,
Francisco y de Odalys Leyva.



Broward/Palm Beach Reporta



Delegado **Rafael Martorell**,



Abril La reunión se llevó a cabo en los salones del *Studio 18 In The Pines* en la ciudad de Pembroke Pines, contando con una buena asistencia. **Marcos Oliveira** compartió con la audiencia una de sus reflexiones filosóficas y la **Dra. Angie Cook-Wong** deleitó a los asistentes con un menú musical. **Rafael Martorell** ofreció una reseña de la historia de “April’s Fools Day” y una perspectiva histórica de la poesía Afro-Antillana (Negroide); además declamó algunos poemas de ese género./**Marcos with his philosophies, Angie with songs, Martorell talked about meaning of April's Fools Day and recited Afro-Antillian poems.**



Martorell ofreció una reseña sobre la celebración del 5 de Mayo y recitó un poema Afro-Antillano. **José Marcos Oliveira** fue el invitado de honor y compartió una charla sobre *Los Cinco Sentidos y la Intuición*. El programa se condujo de forma bilingüe para beneficio de algunos invitados. *Open Forum, shared their creations authors Alba Otero and Eugenio Fortunato; the holistic singers Dr. Angie Cook-Wong, Landry Chassange and Mary Troday; and the duet of Julio Guerrero and Rosa Sanchez, potpourri of romantic songs from yesteryears. Rafael Martorell shared historical perspectives related to the Cinco de Mayo celebration and recited an Afro-Antillean poem. The Special Guest was José Marcos Oliveira talking about My Five Senses and My Intuition. Program was conducted bilingually*





Group -Asistentes



Angie with guitar

Junio Diversa gala artística, la cual fue muy bien concurrida. La apertura del evento fue con el dueto Luis Guerrero y Rosa Sánchez, quienes interpretaron boleros románticos. La **Dra. Angie Cook-Wong** deleitó con baladas. **José Marcos Oliveira** leyó un ensayo holístico y Adam Inels compartió una historieta de reflexión. La invitada especial fue la pintora Yorka Ralwins, quien compartió su charla “*Lo Que Todo Artista En Desarrollo Necesita Saber*”, quien además mostró algunos de sus cuadros y ofreció a los presentes copias impresas autografiadas de sus obras./**Musical duet with Rosa and Luis, Angie with ballads, Oliveira on holistics, Adam a reflexion. Special Guest Yorka Ralwins with art.**



Luis y Rosa

Argentina Reporta

Delegada Celia Pecini



Envío fotos de varios meses de reuniones, ya que nos estamos reuniendo mensualmente, compartiendo arte visual



y escrito disfrutando y degustando alimentos. En las palabras del Profesor Norberto, este pasado septiembre: “*Hermosa reunión con miembros y amigos de The Cove Rincón. Compartimos lecturas y comentarios sobre la producción artística de los presentes. Fue una velada cordial.*”



Celia con algunos de los asistentes



Lectura



Fotos de varias reuniones mensuales desde marzo





Méjico Reporta



Por **Paty Garza**, Delegada **Azucena Farias**, Asistente de Delegada

Continuamos con las reuniones mensuales en Cd. de México a cargo de nuestra querida Azucena Farías, mil gracias querida Azu.

Escribimos sobre un tema y llevamos algo alusivo a lo que traiga cada mes, ej. en mayo a las Madres, en junio al Padre, etc. Cada reunión es un eslabón más de nuestra hermosa amistad y convivencia literaria.

Próximamente presentaremos nuestra Antología *Al caer la tarde*, en Miami y Cd. de México a principios de 2017.



Abri 2016



Mayo 2016



Junio 2016



Julio 2016



Agosto 2016



Septiembre 2016



Octubre 2016



Bohemia con la periodista
Lupita Vergara



Ma. Elena Madrid presenta libro en la Casa de Cultura de Tabasco CDMX el 25 jun 2016



Ruth Pérez Aguirre presenta libro en la
Casa de Cultura de Tabasco, CDMX
el 25 agosto 2016



Extras



CONCURSO ESCUELA MÉXICO

Entrega de los reconocimientos a los chicos participantes en el concurso de pintura “Pinta mi mundo de color”, que se llevó a cabo este sábado 27 de agosto del presente año. Fue un gran evento para los chicos y sus familiares.

También quiero agradecer a The Cove/Rincón International, por darme la oportunidad de organizar el concurso, el cual fue un gran incentivo para los chicos participantes.

Rossana Escalante, maestra de arte.

NOTA: **Paty Garza**, Delegada de México, dio comienzo a este concurso de arte infantil con **Rossana Escalante, Rafael Sánchez** fue Jurado.

Luego **Azucena Farías**, Asistente de Delegada, continuó la iniciativa de Paty y **Vicky Hernández** acompañó a Azucena a la entrega de premios. Gracias a todos por el amor con que llevan a cabo todo y esto es lo que se llama ¡trabajar en equipo!! Muy buen trabajo. Marily A. Reyes, Presidente/Directora



NICOLÁS
1er. Lugar



Mariano Mención



Los 3 ganadores



Santiago Mención



Grupo participante

Nota del Jurado: **The Cove/Rincón México.**
Resultado del Concurso de Pintura del Taller
Pinta Conmigo

Revisando con atención las imágenes recibidas de los niños participantes, hago los siguientes comentarios: Después de considerar los trabajos recibidos, escogí como Ganador al niño de 6 años, **Nicolás Herrera Gómez** por su trabajo “*Ciudad de Donas*” de su imaginación y “*Manzanas*”, Copia. Tomo en cuenta la edad y su capacidad para organizar y narrar desde su mundo de fantasías, una escena imaginaria muy original, y también, la madurez que logró en el rojo de la manzana.

Debo mencionar el buen color y dibujo de **Santiago Mercado Uribe** de 10 años en “*Atardecer*” por el efecto marino logrado, y la copia “*Virgen de Guadalupe*”. De **Mariano Suárez de Anzorena** admiré su “*Arbol en Atardecer*” por su efecto arrebolado que logró del cielo, y la copia “*Perdido en el Desierto*” por la firmeza de trazos en el dibujo.

Un cariñoso saludo a todos los niños artistas y a su maestra **Rossana Escalante Aguado**, que con mucho entusiasmo participaron en “*Mi Mundo es de Colores*”. Todos merecen nuestra admiración.

Rafael A. Sánchez, Jurado. V.P.-Visual Arts Committee
The Cove/Rincón International



Azucena,
Rossana. Vicky



Extras



REUNIONES



Reunión de la Directiva Abril 29, 2016



Reunión de la Directiva Julio 15, 2016



Reunión de la Directiva Septiembre 23, 2016

Damos la bienvenida



Damos bienvenida a la
Directiva a **Belkis Rasquin**
(Directora de Teatro)



Damos bienvenida a la
Directiva a **Octavio**
Orochena Music Committee



Damos bienvenida a la
Directiva a **Bertha Bolaño**
(Marketin and VisualArts).



Extras



NPTI Presentación del libro EXPERIENCIAS, CUENTOS Y POEMAS

Por **Rafael A. Sánchez**

El 2 de junio, nuestra organización realizó la presentación del más reciente libro: **Experiencias, Cuentos y Poemas**, del escritor, poeta, místico y filósofo, nuestro amigo, miembro del Cove, **José Marcos Carvalho de Oliveira**, en el salón de actos del NPTI. **Marily Reyes**, Presidente, dio inicio al acto presentando al autor, y dando una breve reseña de nuestra organización.

Raul Hernández, estuvo a cargo de la presentación del autor de origen brasileño y graduado en Filosofía, Ciencias y Letras en la Universidad de Divinópolis en Brasil; destacando sus cualidades creativas como autor de otros libros de temas místicos y filosóficos, para lograr la superación personal; obteniendo menciones de honor y alcanzando primeros lugares en distintas actividades ligadas a las letras.

Rafael Sánchez, realizó la presentación del libro, haciendo breves comentarios de cada uno de los cuentos, concluyendo con la sección de Poemas.

A continuación, el autor leyó algunos pasajes, con breves, pero profundas explicaciones del contenido del libro, respondiendo preguntas de la audiencia.

Después de los aplausos, **Marily** cerró el acto agradeciendo la presencia de los asistentes. El escritor, se dispuso a dar su autógrafo a varios ejemplares. Finalizó con un refrigerio en el salón de exhibiciones del New Professions Technical Institute (NPTI).

Fue sin duda una noche cultural enriquecedora. Gracias Marcos, y nuestras felicitaciones por tu nuevo libro.



**José Marcos Carvalho
de Oliverira**



**Luis Díaz -Canal 17 TV- entrevista a
Marcos sobre su libro**



Artes Visuales - Visual Arts



“Ciudad de Donas” - De su imaginación –



Marcadores
lapices de colores

Nicolás Herrera y Gómez

6 años

México Concurso.

Maestra Rossana Escalante Aguado



Contest/Concurso Artes Visuales/Visual Arts Aniversario 21 Anniversary

Thank you VISUAL ARTS JURY/ Agradecimiento al JURADO de Arte:



Alicia Cristina Kühn. Recibida de Bellas Artes y especialista en pintura decorativa.

Adrian Alejandro Ferrero. Egresado de Bellas Artes. Un sin número de exhibiciones y premios.

Héctor Omar Romanzini. Artista plástico y profesor

Premio/Winner “La diva lírica”. Artista Rafael Sánchez (Ver cubierta/See magazine cover)

Mención propuesta por el Jurado “Orquesta de amor”. Artista Juan Felipe Benemelis

Finalistas/Finalists: “Acordes Cromáticos” Artista Maritza López. “Las Manos, su música”

Artista Gustavo Scarrone. “Allegro ma non tropo”. Artista Rosana Tossi



Rafael Sanchez
La Diva lírica



Juan Felipe Benemelis
Orquesta de amor. Acrílico



Maritza Lopez
Acordes Cromáticos



Rosana Tossi
Allegro ma non tropo



Gustavo Scarrone 2



Ada Rizzo
Serie Mujer de la Selva
acrilico 38x31"
Mixed media

Poetry

Hermit



By **Juraj Kuniak (Slovakia)**
*From Slovak into English translated
by John Minahane*

Rain fell in the morning, but all day
I've not managed to remember what it said.
Pay attention, wind, to the parched leaves,
let them shower off me!
Up there it is evergreen,
but I'm deciduous, not coniferous.
Not spruce nor fir
nor little mountain pine.
The ruffled puddles, each one
plays with the depth of sky.
I'd make friends with the angel
if I didn't fear his eye.



CUBA IS...

By **Marily**



For the first time ever by us an event was dedicated only to Cuba. Cuban art, Cuban Music and songs, children story, Cuban poetry and poetry for and about Cuba. A poet from Camaguey, Cuba, **Odaly Leyva Rosabal** was our guest and Cuba was felt in the air by all, even a poem written by and Argentine, **Carlos Gualpa**. *Guayaberas* were worn in solidarity by people from Nicaragua, Argentina, Venezuela, and of course Cuba, while a mixed media artwork of a *guayabera*, masterfully done by **Bertha Bolaños** welcomed us all at the entrance. **Teresa de León**, Director of NPTI gave the opening welcome after the Board of Directors entered the room with **The Cove/Rincon** banner and **Ivonne Martin**, and us all, sang the Cuban National Anthem. As such, the feelings began to soar...



Extras

MARILY REPORTING... ODDS AND ENDS

MIAMI ..Besides the monthly reunions at FIU with the guest speakers, three Board meetings and other things you see in English throughout the magazine, we also had last June, **Marcos Oliveira**'s short stories and poetry book presentation at **New Professional Technical Institute**. For August and September **Octavio Orochena** prepared two events on our behalf, for **St Ann's Nursing Center and Residence** where **Octavio and Miguel Cervantes** took care of the musical show and **Gustavo Scarrone**, and **Bertha Bolaños**, the Visual Arts part of the events. The elderly were totally benefitted by these two days, where **The Cove/Rincon** gave back to the community a little bit of so many of God's gifts to us. Later on, under the guidance of **Estela García**, we had a two days of Art & Literature presentations at **JFK Public Library in Hialeah** last September. Not forgetting two mayor events, our 21st Anniversary and CUBA es..both at **NPTI**.



BROWARD/PALM BEACH , Florida ..Our Delegate **Rafael Martorell**, continues to hold frequent meetings and bring Special Guests.

INDIANA(USA): Had nothing to report **From Abroad**:

ARGENTINA.. Delegate **Celia Pecini** She has continued doing monthly reunions for members and friends of The Cove/Rincón.

CHILE (Region 5) Delegate **Dora Miranda**. Presented The Cove's magazine in two different towns Book Fairs. Preparing event November 7, 8 and 9th in Villa Alemana, as part of the celebrations for The Cove's 20th Anniversary. Some of us are attending.

CHILE (Region 8) Delegate **Miriam Espinosa**. School event in her town for students. Meeting with the Governor about our upcoming event in November 10–13 and was interviewed by *Cronica Chillan* paper about this event in Chillán which closes all festivities for our 20th Anniversary. Some of us will attend.

CHILE (Región 12) Delegate **Ruth Godoy** Did a beautiful event at Magallanes Free Zone where many children took part. Continues with Polar TV and radio program for children where she presents our children's contests and recognitions are given.. www.radiopolar.com & Utube.

AUSTRIA .. Delegate **Kurt Svatek**, Took part in the *European Tolerance talks 2016*. Also took part in a worldwide reading in support of persecuted journalists and writers After his wife's passing he is slowly incorporating himself.

VENEZUELA Delegate **Maria Teresa Casas de Pérez** . Continues to take care of our web page. **URUGUAY** Delegate **Sonia Lamique**. Nothing to report.

ECUADOR-Delegate **Pedro Delgado**. Doing a Christmas project at a socio cultural center in a very low income area to help that community. **MEXICO** -Delegate **Patricia Garza**. Assistant Delegate **Azucena Farias** . They continue doing monthly reunions whether Paty is in the city or not, they are both doing a great job. Paty continues doing Miami & Mexico blogs. In June **Paty** visited *Casa de Cultura de Monterrey* promoting The Cove/Rincon. An Art Contest took place in Acapulco at an art school for children under the direction of Paty with help from Azucena, winners received recognition. Both **Maria Elena Madrid** and **Ruth Perez Aguirre** presented books with recognitions for The Cove/Rincon.

F.I.U

April

By: Marily A. Reyes (MAR)

In my absence, Rafael, the 1st V.P. took over the evening. After announcing our next Board meeting and clarifying that a page that had surfaced on Facebook “Friends of The Cove/Rincon” was not our official page, that ours is **The Cove Rincon Corp.**, he proceeded to other announcements and opened the evening with **Octavio Orochena**. **Ivonne Martin**, our Secretary, announced the winner of the Annual Poetry Contest **Mi Rosal** in honor of **Marily**’s mom. This year the winner was **Miriam Lopez de Weiss**, whose poem appears in this magazine and she received the \$50 award. Readings of poetry and narrative followed by **Elizabeth Guía**, **Nestor**, **Rafael S.**, **Carlos G.**, **Estela G.**, **Ivonne M.** and others. **Bertha** was appreciative of her art “*La Guayabera*” being featured in our April’s magazine . The Special Guest of the evening was **Franklin Martin** with the very interesting theme of *Spanglish influence in the Spanish language in USA*. Another interesting and educational evening!



Franklin Martin and some guests



May

F.I.U

LUCKY FRIDAY 13th AT THE COVE

By: Ivonne Martin

Indeed, this was not the first nor will it be the last Friday 13th we celebrate our reunion at FIU in good cheer and spirits. And yet, it was also a soul- enriching experience, since we enjoyed a packed house with new and likewise well-known (never old!) faces, a few literary surprises, and the always welcome presence of our loyal “godmother”, **Uva de Aragon**, professor, journalist, and author of several books on Cubaandmore.

The first part of the night flew by too quickly under the spell of Hispanic poetry, short stories, visual art works, music, and announcements. Everything developed in our traditional family-in-art environment. On this occasion, our special guest was the noted Cuban historian and researcher **Teresa Fernandez-Soneira**, who delighted the audience with a presentation of her most recent book *Mujeres de la Patria*. This work details some of the numerous contributions thousands of *mambisas* made to the Cuban War of 1868 against Spain. Teresa’s magnificent effort is a due recognition to the courage, sacrifice, and too long ignored worth of Cuban women in History. We will be eagerly waiting for her next delivery of this so close to our hearts topic.



Special Guest Teresa Fernandez Soneira with some of the guests

F.I.U



June

By: Marily A. Reyes (MAR)

Our Special Guest this evening was **Ivonne Martin** with a very educational theme, the use of the coma in the Spanish language. Rules were explained and questions answered



Group

about common mistakes made between the Spanish and English languages in reference to the coma. We



Franklin's art

enjoyed children's literature from **Silvia Lopez**, an article by **Marily**, narrative by **Michelle**, poetry by **Rafael M., M. Cervantes, Rosa** and others, as well as visual art by **Franklin**. Once again an educational evening with some fun!

F.I.U



July

By: Marily A. Reyes (MAR)

Rosana Tossi, was our Special Guest for this evening of July. She's an artist who teaches Visual Art in her native country of Argentina and was visiting USA. Tossi literally illustrated the evening with all the visual art she brought to facilitate the understanding of the specific details of her work.



This time her art is to be used in a project by her son who is a Producer. Rosana is very knowledgeable and is always smiling, making it fun all the time to listen to her. Besides Rosana we also enjoyed literary works by **Rafael S., Elizabeth G., Nestor, C. Gualpa, Cervantes, María Sánchez**, and others. Thank you Rosanna, thank you all!

F.I.U



August

By: Marily A. Reyes (MAR)



Ivonne with Ramon,
Franklin and Carlos

Rosana Tossi, was our Special Guest for this evening of July. She's an artist who teaches Visual Art in her native country of Argentina and was visiting USA. Tossi literally illustrated the evening with all the visual art she brought to facilitate the understanding of the specific details of her work. This time her art is to be used in a project by her son who is a Producer. Rosana is very knowledgeable and is always smiling, making it fun all the time to listen to her. Besides Rosana we also

enjoyed literary works by **Rafael S., Elizabeth G., Nestor, C. Gualpa, Cervantes, María Sánchez**, and others. Thank you Rosanna, thank you all!

F.I.U

September

By: Rafael Martorell

This September the special guest was the journalist and political activist **Ninoska Perez Castellon**, who presented and shared with the audience a series of watercolors of her creation, as well as her experiences as political activist and radio commentator towards the freedom in Cuba.

During the encounter, **Franklin Martin** shared his essay *Amor a Primera Vista* (Love at First Sight); **Jose Marcos Oliveira** presented his essay *Santa Clara de Asis*; **Rafael Sanchez** read his creation *Mala Hora* (Bad Timing); **Carlos Gualpa** unveiled his creation *Ladrones de Cueros* (Leather Thieves); **Nestor Pous** introduced 101 Palabras (101 Words); Juan R. Napoles published *Un Forastero en Remedios* (A stranger in Remedios); and Oscar Gonzalez offered *El Guajiro y la Tierra* (The Farmer and the Land). The stories for younger audiences of **Silvia Lopez**, *La Señora que se Trago un Mosquito* (The Lady Who Swallowed a Fly), and **Dr. Miguel Martin Farto**'s *La Chiva Panchita* (Panchita the Goat), delighted the audience; as well as **Miguel Cervantes**' poem *Ronda*(Rounds), **Estela Garcia**'s *Quiero Escuchar un Poema* (I Want to Hear a Poem);as well as the Afro-Antillean poem *I'll Try*, recited by **Rafael Martorell**. The evening's event concluded with a picture session of those present and the enjoyment of various drinks and delights brought-in by members of the audience.



Ninoska and some of her art.

F.I.U

October

By: Rafael Martorell

Our monthly encounter was celebrated on the 14th. The session was very well attended, with several first-time guests.

Various individuals shared their poems with the audience, including Marina Sánchez, with *Inventaré Caricias*; **Miguel Cervantes**, with *No Tiene Comparación*; Sixto García with *La Muerte de Rubén Darío*; **Raquel Salgueiro** with *Recuerdos*; **Nestor Pous** with *Ha Llegado el Otoño*; **Estela García** with *Ultimátum* and *Sin Decir Mi Nombre*; Anibel Giro with *Como Un Murmullo*. **Miguel Martín Farto** dedicated the children poem, *Isabelita*, to the young audience that was present, and **Rafael Martorell** recited the Afro-Antillean poem, *Tomasita La Pelá*.

Some attendees shared their essays with the audience, including **Marcos Oliveira**, *Pensamiento*; **Elizabeth Guia** shared an article that was published in the newspaper *El País*; **Rafael Sánchez** read his essay *Poliformia*; **Carlos Gualpa** read his essay *El Paso*; **Belquis Rasquin Soto**, with *Soy Feliz*; and Oscar Gonzalez with *Ay Cuba*. The visitor Nancy Alvarado, interpreted the song, *Los Ejes de Mi Carreta*.

The invited guest, **Teresa De León**, Director of **New Professions Technical Institute**, gave the interesting dissertation *La Felicidad*, which reflected on a research project conducted by Harvard University.



Teresa, Marilyn and Odalys Leyva

By: Elizabeth Guía

Monthly Meeting at FIU, November 11th, 2016

The November monthly meeting held on Friday November 10th began with our tenor **Miguel Cervantes** singing the National Anthem, a touching and timely performance, given that we held the meeting on Veterans' Day and just a few days after the US Presidential Election. **Marina Sánchez** delighted us with a few words about the life of Spanish poet Federico García Lorca, followed by one of his poems. From their own poetic repertory, **Rafael Sánchez** read "*Esquema*", **Rosa Fuentes** "*Futuro*", **Bertha Bolaño** "*A los Veteranos*", **Estela García** "*Pie Seco, Huella Mojada*" and **Elizabeth Guía** "*Nostalgia de una mañana cualquiera*". **Oscar Gonzalez** read his interesting "*October Chronicle*". The night's special guests had a surprise for us. Members **Rafael Sánchez** and **Bertha Bolaño** led the "Drawing for everyone: exercising our creativity" workshop which had everyone drawing, mostly for the first time! Rafael and Bertha, both experienced and award-winning artists, wanted us to explore our innate creativity by summoning our "unconscious" and letting it guide our hand to complete a few random lines and contours done by him. When everyone was finished, it was fun to hear Rafael comments and to share amongst us what each one had done. Bertha already has a plan for a follow-up workshop!



Internal News

Juraj Kuniac (Slovakia) Publica su libro/**His new book Rosa Mystica, from the cycle of poems with the topic of Madonna with the pictures of creative artist Jan Kudlicka was published in May.** **Martin Cano..** presentó dos obras en exposición colectiva en galería NINA TORRES, Miami, el pasado abril./**Exhibited 2 of his art works.**

Uva de Aragon.. Escribe novela de misterio policiaco: *El milagro de San Lázaro*(está en Amazon)/ **Wrote police novel.**

Alexis Reyes (Marily's son) Recibió la medalla del Gobernador de las manos del Gobernador Scott y en mayo lo entrevistó periódico The Herald por todo lo que hace por sus estudiantes, esta vez envolviendo a Univ de Miami. **Received the Governor's Shine Award Medal from Governor Scott last October and in May The Herald newspaper interviews him and also comes out on channel 7 TV for all he does for his students this time getting UM involved.**

Azucena Farías (México) Poema "Los niños saben a sol" publicado en Revista Luna y Sol. También fue Jurado en 2do Concurso Internacional de Trovas, México 2016. Y en julio le publicaron una trova con la palabra "trovadores" Recibió además obsequio de los abogados de su generación que eligieron a 3 mujeres para entregar hermosa estatuilla de la Justicia entregada en la Oficina de la Suprema Corte. Azucena trabajó en los Tribunales. Siguiéndo los pasos de su padre es abogada, pero poeta de corazón/**Poems published and award from co-worker lawyers.**



Internal News

Elias Galati (Argentina)..Estuvo en Feria del Libro de Buenos Aires en abril en el stand de Soc Argentina de Escritores. **/Was at Buenos Aires Book Fair.**

Batsheva Forns.. Felicitaciones a alguien que colabora mucho con nosotros y que este pasado abril presentó en La Casa Bacardí sus libros y c.d.'s con hermosas canciones./**Presented books and CDs.** **Lester Macias (Ecuador)** Como resultados del epicentro del pasado abril, perdió amistades con familias enteras y la casa de la hacienda de ellos se desplomó, pero a Dios gracias en su familia no tuvieron ninguna perdida de vidas ni de sus casas directamente./**Personal losses in April's quake.** **Nestor Pous..**Gana Primer Lugar con cuento en concurso del Instituto de Cultura Peruana (Ricardo Calderón), este pasado julio./**Won First Place short story.**

Rosa Fuentes.. Mención de Honor en poesía, concurso del Instituto de Cultura Peruana/**Poetry Mention**

Irma Sánchez..Presentó su nuevo poemario *Extasis el pasado* en julio./**Presented poetry book.**

Marcos Oliveira... II Certamen Literario de Fundación Somos, recibió trofeo Mención Especial por articulo 'Libro de la Naturaleza',y diploma finalista poema en verso libre, 'Madre Naturaleza.', diploma de participación cuento 'Campo de Girasoles' en Antología 'Idilio entre prosa y Verso' del Club de Francisca Arguelles./**Received recognition and several mentions.**

Gustavo Scarrone.. Exhibió su arte/**Exhibited his art last August at XII Uruguayan Art Exhibition in So. Florida**

Miguel Cervantes..Fue uno de los cantantes que participó en el concierto de Gala celebrando 800 años de la fundación de la Orden Dominicana/**One of singers in Dominican Order 800 th year celebration.**

Germán Gatica (Chile).. Fue entrevistado en agosto por *Cronica Chillan* sobre sus libros y sus temas, específicamente los que nos recuerdan que: *"Cuando llegó la luz y la televisión al campo, se fue perdiendo la tradición de contar historias"* **/Interviewed by newspaper un his city.**

Dora Miranda (Chile) Delegada nuestra de 5ta Region, se postula para concejal de Villa Alemana.

Bertha Bolaños..Entrevistada en Radio La Poderosa octubre 18, sobre nuestro evento Cuba es../**Radio interview.**

El Libre periodico dice: *Ninoska sorprendió a los fieles cubanos al entregarles una imagen de la Caridad. Emotivo acto artístico en FIU.* Ninoska fue la Invitada Especial de la noche en Octubre.

CONDOLENCE/SENTIDO PESAME

Sonia Lamique mom passed away from cancer in June/Falleció su mamá en junio

Manuel Villanueva.passed on last July/Falleció en julio.

Nuestro querido violinista, amigo, cubano de pura cepa, se nos fue, pero con el se llevó en la solapa el pin de su querido Cove/Rincón que con lágrimas le puse en su pecho junto con el amor de toda su familia del Cove/Rincón. Siempre me llamas "mi presidenta" pero tú, fuiste nuestro orgullo. ¡Adiós amigo del alma! Marily.



Gabriel Zubiat. Mar. 1949-Nov. 2016. Vivirás siempre en nosotros. Nuestro más sentido pésame a su esposa Vilma Muiases y demás familiares.



Internal News

Antonio llamó a Marily para comunicarnos que **Kassandra**, equivalente a LIART había fallecido a finales de octubre después de haber estado luchando contra una enfermedad.

GETWELL

Raúl Pino.. Suffered a stroke last June

Tony Ruano.. Take care/Cuídate

Eloisa Soberanis...Was sick/ Enfermita en el mes de julio

NEW MEMBERS Maritza López, Franklin Martin (**Clearwater, Fl.**), Michelle Monroe, Miriam Urizar-Rittmeyer (**Georgia, USA**), Luis & Nelita Corona (**Boynton Bch, Fl.**), Silvia López, Irma Sánchez, Carlos Galarza (**Argentina**), Juan F. Benemelis, Belén Villar, Belkis Rasquin, Paula Sofia Utrera Rasquin, **Dr. Sixto J. García** (**Boynton Beach, Fl.**), Delia Marina Sánchez (**Wellington, Fl.**)

RENEWALS Ligia Houben, Germán Gatica (**Chile**), Nydia Bouch, Ramón Chavez (**Chile**), Ada Rizzo, Rosana Tossi (**Argentina for 2017**), Belén Cassani (**Indiana**), Ainsley Gonzalez (**N.Y.**), Lillian González (**N.Y.**), Azucena Fariás (**Mexico for 2017**), Ninfa Vargas (**Chile**), Constanza Muñoz (**Colombia**)

NOTA: Una vez mas el Señor Juan José Ramos Auris, de la Escuela Estatal N° 36065 de Pampachaca, nos pidió libros para la biblioteca de su escuela. Comunidad Campesina, de nacionalidad quechua de la República del Perú que solamente vive de la actividad agropecuaria. Si en algún momento pueden enviar más libros, por favor diríjirlos a: **Juan José Ramos Auris**, I.E. N° 36065-Huancavelica, Correo Central de Hvca, Huancavelica-Perú.

Gracias a los varios miembros de nuestra familia del Cove/Rincón que ya han enviado!!



BEST TRAVEL & TOURS PROMOTIONS

- 1) 8 day River Cruise R/T Amsterdam April 2017. From \$2549. p/p Cruise only.
- 2) 4 night All Inclusive Playa Mujeres, Mexico, adults only. From \$885. p/p Land only
- 3) 7 night All Inclusive Breathless Montego Bay including air R/T MIA. From \$2983. p/p
- 4) MSC: 7 night Caribbean cruises R/T MIA. From \$539. p/p
- 5) HOLLAND AMERICA: 10 day Southern Caribbean Jan-March R/T Ft. Lauderdale. From \$1349. p/p
- 6) NCL: 3 day Bahamas cruise Dec 30th R/T MIA. From \$649. p/p
- 7) 7 night All Inclusive Riu Guanacaste Costa Rica including air R/T MIA. From \$1745. p/p
- 8) 14 day Spectacular South Africa tour. Feb-Nov 2017. From \$2649. p/p



Bertha Bolaño

30 years in the Industry of Health
& Life Insurance
Medicare, HMO, Life.
Preferred, Medica and more



THANK YOU SPONSORS 2016

Miami Dade College, Hialeah Campus
JFK Library – Best Travel and Tours
Rafael Rodriguez & Sunyen Lee – Bertha Bolaño
La Poderosa Radio, Miami – La Casa de Cultura, Tabasco, México
Radio & TV Polar, Magallanes, Chile
María Elena Sancho (Poesía y Más, Radio Argentina)
Coral St. John Newman, Miami – Frank Reyes
Mery Larrinúa – Periódico El Libre



P.O. Box 65-4710
Miami, FL 33265-4710

FOR NON PROFIT MAILERS

NON-PROFIT ORG
US POSTAGE
PAID
MIAMI FL
PERMIT NO. 4650

CURRENT OCCUPANT

TO:

We Don't Waste A Word.

*At Precision Translating Services,
we make every word count.*

Whatever your needs - whether translating a document or technical manual, interpreting for legal proceedings, conducting advertising or promotional simultaneous interpreting services and equipment, for translating contracts - we are uniquely qualified to make it work in any and all languages. The fact is, we provide total language fluency in more than 50 languages, to law firms, corporations, professional organizations and governmental bodies all over the world.

To learn what we can do for you, contact our President, Vicente J. de la Vega.

Precision Translating Services

Precision
TRANSLATING SERVICES